

COFI 35 – WRITTEN CORRESPONDENCE PROCEDURE

RECEIVED COMMENTS FROM MEMBERS

A – BASIC INFORMATION

Document Number	COFI/2022/11
Document Title	Decisions and recommendations of the Eighteenth Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade
Commenting Member	Brazil
Referred paragraph numbers (if applicable)	-

B – COMMENT RECEIVED FROM THE MEMBER

The comment is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

Brazil expresses its gratitude to the Secretariat for the preparations that led to a successful 18th Session of the Sub-Committee on Fish Trade. Brazil endorses the report of the Sub-Committee on Fish Trade.

Regarding guidance on the follow-up of matters raised, and taking into account the succession of international events that, during the past three years, have shaken the international trading system and global value chains, impacting fisheries and aquaculture activities, Brazil urges that the work of the Sub-Committee on Fish Trade remain focused on promoting an open and less distortive trade system, based on sound science and accurate data. We cannot envision a sustainable system, if producers around the world must face an uphill battle against unnecessary sanitary barriers; arbitrary and overly expensive certification and schemes, and subsidized production. Non-tariff measures on sustainability, IUU fishing and traceability cannot constitute trade barriers.

A fair-trading system, in which not only major players, but also small-scale fisheries can participate, is the cornerstone for combating food insecurity through fisheries, generating income, and promoting the sustainable use of the resource.

The Sub-Committee must continue to foster cooperation, dialogue, and capacity building as well as promote the development of scientific and technical evidence for us not to fall prey to unjustifiable trade measures, often advertised as environmentally sustainable or food safety-related. The CDS Guidelines are an example of FAO's indispensable work in promoting legality and transparency without hampering trade.

C – REPLY BY THE SECRETARIAT

The reply is also available in [EN](#), [ES](#), [FR](#), [AR](#), [ZH](#) and [RU](#)

The Secretariat appreciates Brazil's comments and endorsement of the report of the 18th Session of the COFI Sub-Committee on Fish Trade.

The Secretariat concurs on the necessity of a predictable, transparent, and rule-based international trade system aligned with the World Trade Organization's (WTO) basic principles.

The Secretariat notes the examples of non-tariff barriers mentioned by Brazil and informs that all FAO actions, including capacity building and technical assistance, are guided by the overall principles outlined in the Code of Conduct for Responsible Fisheries, which include avoiding unnecessary or hidden trade barriers (article 11.2.6). The Secretariat appreciates Brazil mentioning the Catch Documentation Scheme (CDS) guidelines as an example of an FAO instrument that considers the overarching idea of not establishing unnecessary trade barriers.

D – TRANSLATION OF THE COMMENT

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	<p>(original)</p> <p>Brasil expresa su agradecimiento a la Secretaría por los preparativos que llevaron a una exitosa 18ª Sesión del Subcomité de Comercio Pesquero. Brasil respalda el informe del Subcomité de Comercio Pesquero.</p> <p>En cuanto a la orientación sobre el seguimiento de los asuntos planteados, y teniendo en cuenta la sucesión de eventos internacionales que, durante los últimos tres años, han sacudido el sistema de comercio internacional y las cadenas globales de valor, impactando las actividades pesqueras y acuícolas, Brasil insta a que el trabajo del Subcomité de Comercio Pesquero sigan centrándose en promover un sistema de comercio abierto y menos distorsionador, basado en datos científicos sólidos y precisos.</p> <p>No podemos imaginar un sistema sostenible, si los productores de todo el mundo deben enfrentar una batalla cuesta arriba contra barreras sanitarias innecesarias; certificaciones y esquemas arbitrarios y excesivamente costosos, y producción subsidiada. Las medidas no arancelarias sobre sostenibilidad, pesca INDNR y trazabilidad no pueden constituir barreras comerciales.</p> <p>Un sistema de comercio justo, en el que no solo puedan participar los principales actores, sino también la pesca artesanal, es la piedra angular para combatir la inseguridad alimentaria a través de la pesca, generar ingresos y promover el uso sostenible del recurso.</p> <p>El Subcomité debe continuar fomentando la cooperación, el diálogo y el desarrollo de capacidades, así como promover el desarrollo de evidencia científica y técnica para que no seamos víctimas de medidas comerciales injustificables, a menudo anunciadas como ambientalmente sostenibles o relacionadas con la seguridad alimentaria. Las Directrices CDS son un ejemplo del trabajo indispensable de la FAO para promover la legalidad y la transparencia sin obstaculizar el comercio.</p>
SPANISH	<p>Le Brésil exprime sa gratitude au Secrétariat pour les préparatifs qui ont conduit au succès de la 18e session du Sous-comité du commerce du poisson. Le Brésil approuve le rapport du Sous-Comité du commerce du poisson.</p> <p>En ce qui concerne les orientations sur le suivi des questions soulevées, et compte tenu de la succession d'événements internationaux qui, au cours des trois dernières années ont ébranlé le système commercial international et les chaînes de valeur mondiales, affectant les activités de pêche et d'aquaculture, le Brésil demande instamment que les travaux du Sous-comité du commerce du poisson restent concentrés sur la promotion d'un système commercial ouvert et moins perturbateur, fondé sur des données scientifiques solides et exactes.</p> <p>Nous ne pouvons pas envisager un système durable si les producteurs du monde entier doivent faire face à une bataille acharnée contre des barrières sanitaires inutiles; des certifications et des programmes arbitraires et excessivement coûteux, et une production subventionnée. Les mesures non tarifaires sur la durabilité, la pêche illicite, non déclarée et non réglementée, et la traçabilité ne peuvent constituer des barrières commerciales.</p> <p>Un système commercial équitable, auquel non seulement les grands acteurs, mais aussi la pêche artisanale, peuvent participer, est la pierre angulaire de la lutte contre l'insécurité alimentaire par la pêche, de la génération de revenus et de la promotion de l'utilisation durable de la ressource.</p> <p>Le Sous-comité doit continuer à favoriser la coopération, le dialogue et le renforcement des capacités ainsi qu'à promouvoir le développement de preuves scientifiques et techniques pour que nous ne soyons pas la proie de mesures commerciales injustifiables, souvent annoncées comme étant écologiquement durables ou liées à la sécurité alimentaire. Les Directives du Programme de documentation des prises sont un exemple du travail indispensable de la FAO pour promouvoir la légalité et la transparence sans entraver le commerce.</p>
FRENCH	

تعرب البرازيل عن امتنانها للأمانة على الاستعدادات التي أدت إلى نجاح الدورة الثامنة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك. تؤيد البرازيل تقرير اللجنة الفرعية لتجارة الأسماك.

فيما يتعلق بالإرشادات المتعلقة بمتابعة القضايا المثارة ، وبالنظر إلى تعاقب الأحداث الدولية التي هزت على مدى السنوات الثلاث الماضية نظام التجارة الدولية وسلاسل القيمة العالمية، مما أثر على أنشطة الصيد وتربية الأحياء المائية، تحت البرازيل على أن لا تزال اللجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك تركز على تعزيز نظام تداول منفتح وأقل تخريباً قائماً على علم سليم ودقيق.

لا يمكننا تصور نظام مستدام إذا واجه المنتجون في جميع أنحاء العالم معركة شاقة ضد الحواجز الصحية غير الضرورية؛ والشهادات والبرامج التعسفية والمكلفة للغاية والإنتاج المدعوم. لا يمكن أن تشكل التدابير غير الجمركية بشأن الاستدامة والصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم وإمكانية التتبع حواجز تجارية.

إن نظام التجارة العادلة، الذي لا يمكن للاعبين الكبار فحسب، بل المصايد الصغيرة أيضاً المشاركة فيه، هو حجر الزاوية في مكافحة انعدام الأمن الغذائي من خلال صيد الأسماك، وتوليد الدخل، وتعزيز استخدام استدامة الموارد.

يجب أن تستمر اللجنة الفرعية في تعزيز التعاون والحوار وبناء القدرات بالإضافة إلى تعزيز تطوير الأدلة العلمية والتقنية حتى لا نقع فريسة لإجراءات تجارية غير مبررة، وغالباً ما يتم الإعلان عنها على أنها مستدامة بيئياً أو مرتبطة بالأمن الغذائي. الخطوط التوجيهية لبرنامج توثيق المصيد هي مثال على عمل المنظمة الذي لا غنى عنه لتعزيز الشريعة والشفافية دون إعاقة التجارة.

巴西感谢秘书处为鱼品贸易分委员会第18届会议成功举行所做的筹备工作。巴西认可鱼品贸易分委员会的报告。

对于提出的对后续行动的指导，考虑到过去三年中一系列国际事件动摇了国际贸易体系和全球价值链，影响了渔业和水产养殖活动，巴西敦促鱼品贸易分委员会继续专注于在健全的科学和准确数据的基础上，促进开放和较少扭曲的贸易体系。

如果世界各地的生产者必须面对由不必要的卫生障碍、任意和过于昂贵的认证和计划，以及补贴生产造成的艰难斗争，则我们无法设计一个可持续的系统。在可持续发展、非法、不报告、不管制捕鱼和可追溯方面的非关税措施不构成贸易壁垒。

一个不仅主要市场参与者，而且小规模渔业都可以参与的公平贸易体系，是通过渔业应对粮食不安全、创造收入和促进资源可持续利用的基石。

分委员会必须继续促进合作、对话和能力建设，并促进科学和技术证据的开发，使我们不会成为不合理贸易措施的牺牲品，这些措施通常被宣传为环境可持续的或与食品安全相关的。渔获登记制度准则是粮农组织在不妨碍贸易的情况下促进合法性和透明度、不可或缺的一个工作例子。

LANGUAGE	TEXT
RUSSIAN	<p>Бразилия выражает благодарность Секретариату за подготовку, которая привела к успешному проведению 18-й сессии Подкомитета по торговле рыбой. Бразилия одобряет отчет Подкомитета по торговле рыбой.</p> <p>Что касается рекомендаций по решению поднятых вопросов и принимая во внимание череду международных событий, которые за последние три года потрясли международную торговую систему и глобальные производственно-сбытовые цепочки, повлияв на деятельность в области рыболовства и аквакультуры, Бразилия настоятельно призывает к тому, чтобы работа Подкомитета по торговле рыбой по-прежнему была сосредоточена на продвижении открытой и менее искажающей торговой системы, основанной на достоверных научных и точных данных.</p> <p>Мы не можем представить себе устойчивую систему, если производителям во всем мире придется вести тяжелую борьбу с ненужными санитарными барьерами, произвольной и чрезмерно дорогой сертификацией и схемами, а также субсидирование производства. Нетарифные меры, направленные на обеспечение устойчивости, ННН-промысел и отслеживаемость не могут создать торговых барьеров.</p> <p>Система справедливой торговли, в которой могут участвовать не только крупные игроки, но и мелкие рыбные хозяйства, является краеугольным камнем борьбы с отсутствием продовольственной безопасности за счет рыболовства, получения дохода и содействия устойчивому использованию ресурсов.</p> <p>Подкомитет должен продолжать способствовать сотрудничеству, диалогу и наращиванию потенциала, а также способствовать развитию научных и технических данных, чтобы мы не стали жертвой неоправданных торговых мер, часто рекламируемых как экологически устойчивые или связанные с безопасностью пищевых продуктов. Руководящие принципы СДУ являются примером незаменимой работы ФАО по продвижению законности и прозрачности без ущерба для торговли.</p>

E – TRANSLATION OF THE REPLY

LANGUAGE	TEXT
ENGLISH	(original)
SPANISH	<p>La Secretaría agradece los comentarios y el respaldo de Brasil al informe de la 18ª Reunión del Subcomité de Comercio Pesquero del COFI.</p> <p>La Secretaría está de acuerdo con la necesidad de un sistema de comercio internacional predecible, transparente y basado en reglas alineado con los principios básicos de la Organización Mundial del Comercio (OMC).</p> <p>La Secretaría toma nota de los ejemplos de barreras no arancelarias mencionados por Brasil e informa que todas las acciones de la FAO, incluida la creación de capacidad y la asistencia técnica, se guían por los principios generales descritos en el Código de Conducta para la Pesca Responsable, que incluyen evitar barreras ocultas o innecesarias al comercio (artículo 11.2.6). La Secretaría agradece que Brasil mencione las directrices del Sistema de Documentación de Capturas (CDS) como un ejemplo de un instrumento de la FAO que considera la idea general de no establecer barreras comerciales innecesarias.</p>

LANGUAGE	TEXT
FRENCH	<p>Le Secrétariat apprécie les commentaires du Brésil et son approbation du rapport de la 18e session du Sous-comité du COFI sur le commerce du poisson.</p> <p>Le Secrétariat convient de la nécessité d'un système commercial international prévisible, transparent et fondé sur des règles alignées sur les principes fondamentaux de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).</p> <p>Le Secrétariat prend note des exemples d'obstacles non tarifaires mentionnés par le Brésil et informe que toutes les actions de la FAO, y compris le renforcement des capacités et l'assistance technique, sont guidées par les principes généraux énoncés dans le Code de conduite pour une pêche responsable, qui consistent notamment à éviter des barrières au commerce inutiles ou cachées (article 11.2.6). Le Secrétariat remercie le Brésil d'avoir mentionné les Directives du Système de documentation des captures (SDC) comme exemple d'instrument de la FAO qui considère l'idée primordiale de ne pas établir de barrières commerciales inutiles.</p>
ARABIC	<p>تقدر الأمانة تعليقات البرازيل وتأييدها لتقرير الدورة الثامنة عشرة للجنة الفرعية المختصة بتجارة الأسماك التابعة للجنة مصايد الأسماك.</p> <p>تتفق الأمانة العامة على ضرورة وجود نظام تجاري دولي يمكن التنبؤ به وشفاف وقائم على القواعد يتماشى مع المبادئ الأساسية لمنظمة التجارة العالمية.</p> <p>تحيط الأمانة علماً بأمتثلة الحواجز غير الجمركية التي ذكرتها البرازيل وتبلغ أن جميع إجراءات منظمة الأغذية والزراعة، بما في ذلك بناء القدرات والمساعدة الفنية، تسترشد بالمبادئ العامة المنصوص عليها في مدونة السلوك بشأن الصيد الرشيد، والتي تشمل تجنب ما هو غير ضروري. أو الحواجز الخفية أمام التجارة (المادة 11-2-6). تشكر الأمانة البرازيل على ذكرها الخطوط التوجيهية لخطة توثيق المصيد كمثال لأداة منظمة الأغذية والزراعة التي تأخذ في الاعتبار الفكرة الأساسية المتمثلة في عدم وضع حواجز غير ضرورية أمام التجارة.</p>
CHINESE	<p>秘书处感谢巴西对渔业委员会鱼品贸易分委员会第18届会议报告的评论和认可。</p> <p>秘书处认可建立一个符合世贸组织基本原则，可预测、透明和基于规则的国际贸易体系的必要性。</p> <p>秘书处注意到巴西提到的非关税壁垒的例子，并告知粮农组织的所有行动，包括能力建设和技术援助，都以《负责任渔业行为守则》所列总体原则为指导，其中包括避免不必要或隐藏的贸易壁垒（第11.2.6条）。秘书处赞赏巴西提到渔获登记制度准则，将其作为粮农组织工作的例子，其充分考虑了不建立不必要贸易壁垒这一总体理念。</p>
RUSSIAN	<p>Секретариат признателен Бразилии за комментарии и одобрение отчета 18-й сессии Подкомитета КРХ по торговле рыбой.</p> <p>Секретариат согласен с необходимостью предсказуемой, прозрачной и регулируемой системы международной торговли, соответствующей основным принципам Всемирной торговой организации (ВТО).</p> <p>Секретариат отмечает примеры нетарифных барьеров, упомянутые Бразилией, и сообщает, что все действия ФАО, включая наращивание потенциала и оказание технической помощи, основаны на общих принципах, изложенных в Кодексе ведения ответственного рыболовства, которые включают избежание ненужных торговых барьеров (статья 11.2.6). Секретариат высоко оценивает упоминание Бразилией Руководящих принципов Системы документации улова (СДУ) в качестве примера инструмента ФАО, учитывающего всеобъемлющую идею не устанавливать ненужных торговых барьеров.</p>